

世界

版画世界

要 目

- 本刊编辑组纪念中国版画家协会名誉主席江丰同志
- 中国版画鉴赏——北大荒风情版画新作品三十六幅
- 外国版画鉴赏——英法等二十一国版画作品四十幅
- 作品评介——北大荒风情版画创作根植于荒原沃土
- 介绍内山嘉吉、奈良和夫的新著作《鲁迅与木刻》
- 日本各界观众对中国现代版画家与版画作品的评价
- 日本著名纸版画家井上员男在中国讲授纸版画技法

1
1983

人民美術出版社

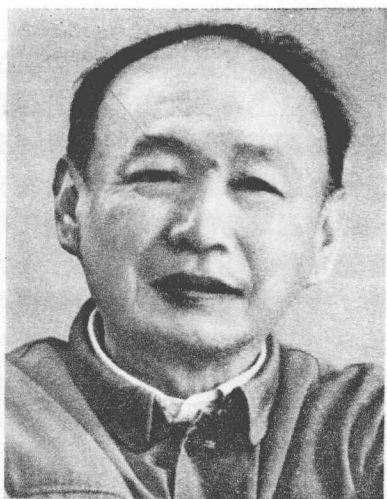


版面设计世界



本书是《版面设计》系列丛书的第一本，主要介绍版面设计的基本理论和基本方法。全书共分10章，第一章为绪论，第二章至第十章分别介绍文字、图形、色彩、编排、版式设计、编排设计、编排设计、编排设计、编排设计、编排设计。本书可作为高等院校设计专业及相关专业的教材，也可供从事设计工作的专业人员参考。

人民邮电出版社



纪念江丰同志

本刊编辑组

共产主义战士、人民艺术教育家、中国美术家协会主席、中国版画家协会名誉主席江丰同志，于1982年9月13日病逝，是我们党的革命美术事业和新兴版画运动无可挽回的损失。党和国家领导同志以及文艺界领导同志表示十分关切。在《版画世界》发稿时，我们深切地怀念江丰同志，牢记他生前对《版画世界》创刊的关怀、鼓励和支持。

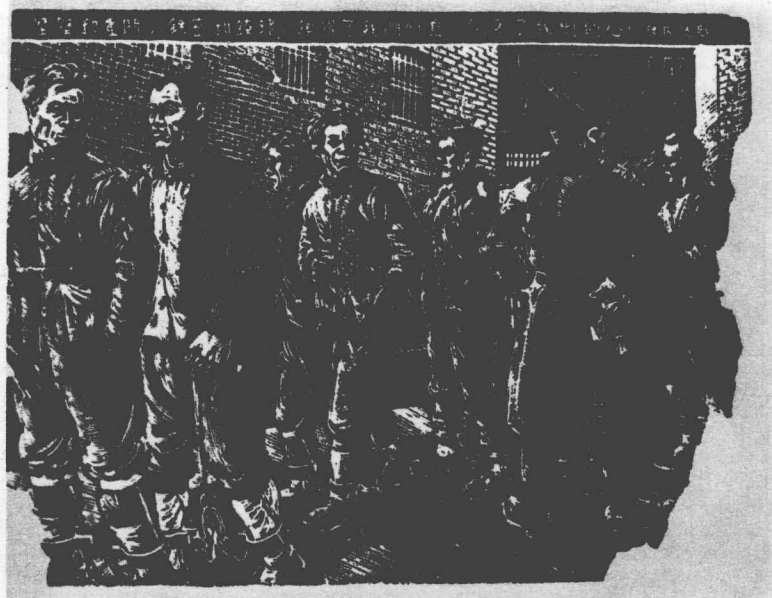
江丰同志是我国新兴版画运动导师鲁迅先生的好学生，是第一代新兴木刻家。他一生献身革命，大公无私，光明磊落，坚持党的革命文艺路线，积极促进我国新兴版画运动的发展，十分关怀青年一代版画家的成长，重视国际版画的友好交流。他在逝世前十一天，还抱病亲切接待日本日中版画友好交流代表团，热烈欢迎国际版画友人，衷心期待国际版画的健康发展。

当江丰同志得知《版画世界》丛刊即将创刊的消息时，他非常兴奋，并准备为《版画世界》的诞生撰写贺词。他说：我要在贺词中强调这样几条：首先，坚持我们党的革命文艺路线，继承鲁迅精神，发扬新兴版画的革命传统。离开了这一条，我们的版画艺术就会变质。第二，要推荐和介绍国内外的优秀作品，使面向现实生活的、健康的、充满激情和给人以鼓舞的优秀作品公诸于世。坚持“二百”方针，同时要警惕国际艺术领域中没落、空虚和颓废的资产阶级思想的侵蚀。第三，版画不是一国独有的画种，版画活动也不是一国独有的活动。报导国内外版画动态，介绍国内外有关版画研究的好著作和新技法，促进国际间的交流，应当是《版画世界》的重要任务。打开我们的眼界，从古到今，从国内到国际，该借鉴的借鉴，该消化吸收的消化吸收，只要对我们社会主义版画事业的繁荣有利，对促进国际版画的健康交流有利，我们应当认真干。第四，《版画世界》要注重发现版画人才，特别要注意发现少数民族和妇女版画人才。在国际交流中，

还要尽力介绍第三世界国家中的版画家及其作品。

江丰同志在谈话中一再鼓励我们，并热情期待把《版画世界》办好。当我们说明在编辑工作中采取充分依靠各地版画家协作办刊的体制时，他表示赞赏。他取出一份材料说：我最近收到国外材料，建议我们在版画界设立“鲁迅奖”，奖励版画界的优秀版画家、研究家、教育家、活动家和新技法创造者等。这是一个极好的建议，实际上我们也可以奖励有贡献的国际朋友。希望这个建议被采纳。

江丰同志虽然离开了我们，但他却永远活在我们心里。江丰同志请你安息吧！我们将记住你的遗愿，依靠各地版画家共同努力，把《版画世界》办好。



囚歌（早期木刻遗作）江丰

又一个春天

——祝《版画世界》创刊

中国美术家协会主席 李 桦

中国新兴版画过了五十周年的纪念，今天又迎来一个新的春天。从文化史来看，半个世纪只能算是个早春时节，而从版画史看来，它的一个接一个的春天标志着不断萌发的新阶段，又在躯体上增长了一圈年轮，是一件很值得高兴的事。

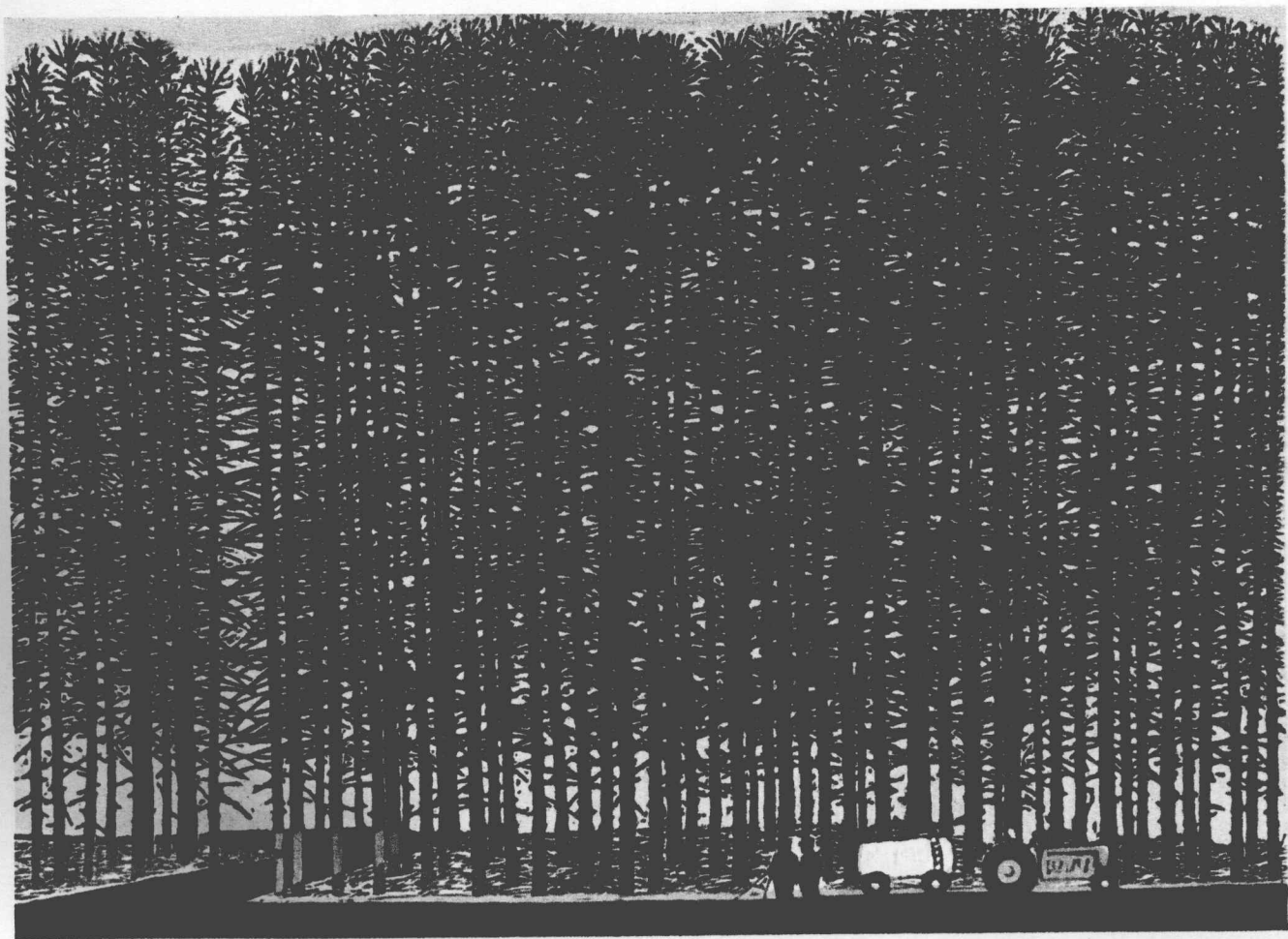
时代在不断地前进。现在这个建设四化的时代的春天，更显得生机蓬勃，意气风发。新兴版画遇上了这个机运，自然也显得特别生气氤氲，精力弥漫。《第七届全国版画展览》

开过后，我们看到了全国版画创作不仅在数量上和质量上有很大的提高，而且版画队伍也迅速地成长壮大，使人特别高兴。在极左思潮的影响和资产阶级自由化倾向影响画坛的时候，版画创作却能坚持鲁迅精神，继承和发扬五十年的革命传统，这更使人欣慰。我们希望今后的版画创作，题材更加广阔，反映生活更加深刻，形式更加丰富，品种更加繁多。现在版画界的组织已加强了，将

使新兴版画的新发展获得更大的推动力。

当然，今天中国的新兴版画还是一门年青的艺术，它所取得的成就是初步的，达到成熟阶段还要经过一段艰苦的历程。我们决不能自满，必须用鲁迅韧性战斗的精神自励，攀登版画艺术的高峰。谨祝《版画世界》在新春中诞生。

一九八二年十二月



三月催绿 (水印木刻32×42公分)

赵湛江

发 刊 词

应广大读者需要，我们创办《版画世界》丛刊，她的宗旨是：贯彻十二大全面开创社会主义建设新局面的精神，坚持党的文艺路线，继承鲁迅的革命精神，发扬新兴版画的革命传统，促进我国版画事业的繁荣发展，推动国际版画的友好交流。

《版画世界》贯彻“百花齐放，百家争鸣”和“古为今用，洋为中用，推陈出新”的方针，推荐国内外优秀版画作品，介绍研究版画的新著和版画新技法，报导国内国际版画动态。

《版画世界》采取协作办刊的体制，每期由编辑组特邀专题责任编辑参与编务，有计划地介绍国内外版画艺术。

《版画世界》是一个窗口。愿从这里，为版画事业的健康发展，为振兴中华和建设社会主义精神文明，为增进我国与各国版画界和人民的友谊与文化交流，吹来清馨的春风，开创新局面。

殷切期待国内外版画家和广大读者的支持！

《版画世界》编辑组

国外贺信·贺电

《版画世界》创刊，对贵国甚至对日本和国际版画界都是有益的。

众所周知，二次大战后版画在国际文化交流方面发挥了很多作用。国际间的版画活动都需要互相理解。我国版画普及到全国各地，历经了半个多世纪的岁月，这是前辈们坚持不懈的结果。

贵国版画有光荣的历史传统，《版画世界》负有重要使命。我们热烈欢迎《版画世界》创刊，为国际版画的友好交流，我们全力支持，衷心祝贺。

日本版画协会理事长 荻原英雄

我们应邀访问贵国期间，欣闻人民美术出版社计划创刊《版画世界》的喜讯，我们从心里感到高兴。

中日两国版画的交流，在国际版画史上有着十分突出和深厚的友好关系。由鲁迅先生开创的新兴版画运动，至今仍对我们有着重要意义。版画艺术只有扎根于群众生活才能发展、茁壮，这一条，对我们日本的版画艺术同样具有深刻的意义。

我们深信《版画世界》的创刊必将在中日人民的和平、友谊和版画的友好交流事业中做出贡献。

日本·中国版画之会 责任者小野田耕三郎

欣闻《版画世界》创刊，谨致衷心祝贺。

鲁迅先生倡导的中国新兴版画，为国际版画的发展开创了一国的新纪元。我们作为事业性美术单位，积极促进中日版画的友好交流，并得日本各界人士的热情支持。祝愿《版画世界》的创刊，为中国版画的繁荣和国际友好交流，做出贡献。

日本中日友好画廊·鳞馆美术馆

《版画世界》创刊之际，我们向你们表示热烈祝贺。

当前国际版画界有两大倾向。中国版画家扎根于现实生活，与中国革命的伟大事业相结合，朝着健康的方向往前发展，令人感到朝气蓬勃。

我们热切期待《版画世界》为中国新兴版画的发展，为国际间版画的友好合作，坚持不懈。

日本·日中艺术交流中心

暖 冬

(水印套色木刻265×44.8公分)

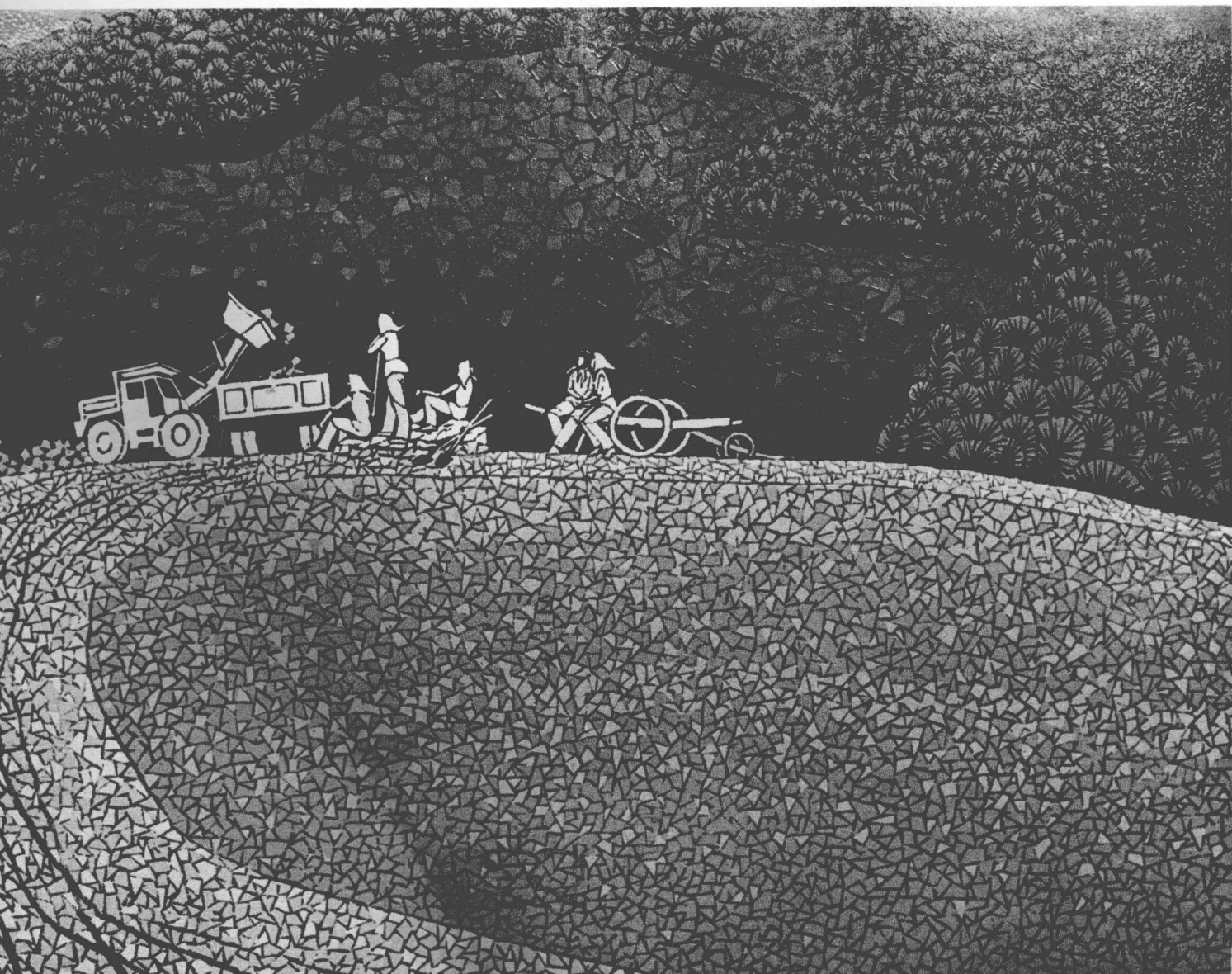
周 胜 华

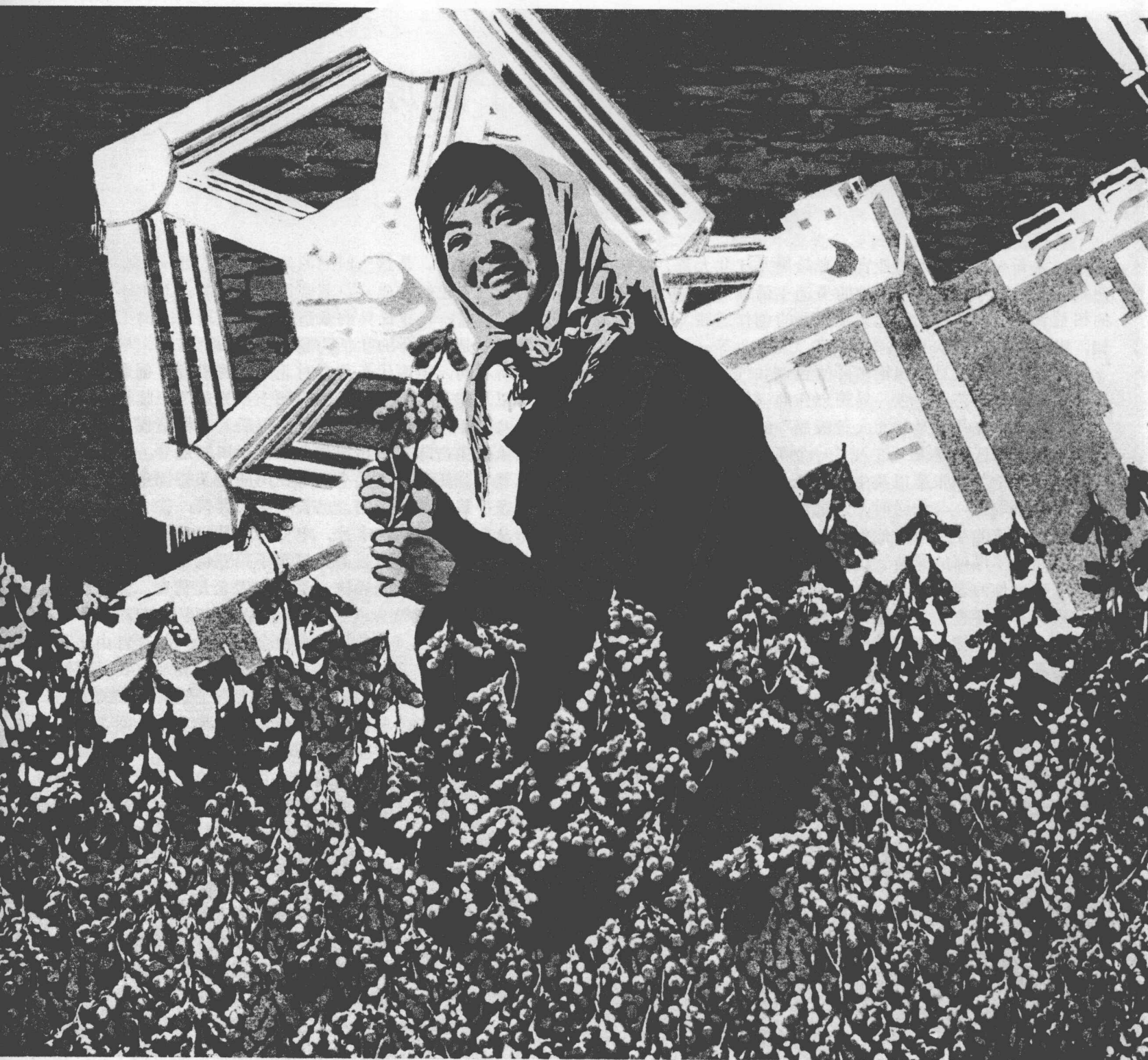


采 石 歌

(套色木刻37×47公分)

李 健





大豆姑娘 (水印套色木刻39×48公分)

陈玉平

我们的创作根植于荒原沃土

郝伯义

一九五八年，十万转业官兵奔赴黑龙江北大荒，吹响了向荒原进军的号角。改天换地的劳动生活锤炼出第一代坚强的拓荒者，也开拓了我们北大荒版画的创作道路。产生了晁楣、张祯麒、张作良、杜鸿年、张路、刘洛生等一批版画家。

浓郁的泥土气息，瑰丽多彩的色调和气势宏大的构图，是北大荒版画的艺术特色。晁楣创作的《第一道脚印》、《北方的早晨》等作品就是“北大荒版画”的创作的最初足迹。七十年代，垦区的建设又进入了一个新的发展时期，创业年代的“马架子”、帐篷以及生产设施，逐渐被新的房舍及新式农机具所取代。与此同时，大批城市知识青年来到边疆，成为农场建设的生力军。他们在和老垦荒朝夕战斗相处的日子里，建立了深厚的感情，也深深地爱上了北大荒。知识青年陈宜明创作的套色木刻《老班长》就是这一生活的生动写照：在严寒的冬夜，工棚里，疲累的知青们已经酣睡了，老职工（老班长）把一双双鞋缝补好，摆在火炉边烘烤。这类渗透着新老垦荒者的深挚感情，两代人用汗水共同建设新生

活的创作主题，是这一时期的鲜明特点。如《归歌》（陈宜明）、《金色的海滩》（赵晓沫）等作品。五十年代北大荒版画是以描绘转业官兵的豪迈壮举为题材的；而七十年代的作者们则是以青年的生活为题材的，两个时期，尽管创作题材有所不同，但两代拓荒者对北大荒的挚爱，创造新生活的激情以及作品中渗透的浓郁的泥土芬芳却是一脉相承的。

八十年代，特别是三中全会以后，农场呈现出一派崭新的景象：生产队长不再用徒步来往于田间地号，而是手拿步话机驾着摩托车、或乘小汽车在田间地头指挥生产；当年拓荒者亲手栽培的白杨树，已长成参天大树；往日房前屋后的野草丛生，而今新房成片，电视天线林立；在生活发生巨大变化的同时，北大荒版画又掘起了第三代新的作者。他们之中有不少是开发者的后代，是第二代北大荒人。像他们的先辈一样，一手拿锄头，一手拿画笔；一面从事劳动生产，一面从事艺术创作。前几年，当社会上泛起一股“自由化”思潮时，有些声称文艺创作不需要生活，只表现自我。我们北

北大荒的版画作者没有受这种思潮的影响，坚定地立足于垦区，忠实于生活，深入理解生活，不断地创作出具有乡土气息的作品。新的北大荒作者的创作里从生活速写开始的，广泛收集创作素材。速写本上画着新盖起的住宅，一望无际的田野，起用的新式农机具，以及北大荒壮丽、丰美的山川大地。实践证明，生活是从事创作的最好老师。当然，新人的成长也离不开老一辈人的关心与指导。“北大荒版画”艺术的继承者对生活有感情，创作热情很高。但由于缺乏专业基础训练，没有拿过刻刀，开始搞版画困难很多。引导他们工余画速写，看前人的好作品，经常搞草图。在此基础上把大家召集在一起，举办草图观摩会，对草图逐步地分析推敲，帮助出主意，修改画稿。指导他们掌握用刀、套色、拓



北大荒版画家们在进行创作



江丰同志生前参观北大荒风情版画展览

印等技法。新作者搞出几张作品后，创作热情就更高了，然后我们就让他们带着草图、胶合板、油墨、刻刀、纸张，回单位坚持搞业余创作。并经常保持和作者的通讯联系，对他们寄来的草图提出具体意见。垦区还有发表作品的园地《北大荒》杂志。新作能通过这个园地同群众见面。

生活是我们进行创作的依据。我们的作者们分析一个构思、一张草图，都掌握着一把生活的尺子，用这把尺子去检验，去推敲，使草图得到提高并趋于成熟。那种不是来自生活，单单玩弄形式，颠倒生活和创作关系的作法，是我们所不取的。当然，艺术创作不是图解生活，允许也应该进行适当的夸张，但这与脱离生活的臆造是截然不同的。垦区的作者开始学搞创作有时出现两种倾向：一种是离开生活去臆造，把垦区没有的，或者现在没有的东西拼在一起以求“离奇”；一种是自然主义地抄袭生活的现象，把一些孤立的，没有意义的景物当作创作的主题。或者一味追求生活中的落后面，把那些落后于时代，非主流的现象作为表现对象，不重视创作内容，有时这两种倾向混在一起。遇到这种情况，我们总是要求作者回到自己熟悉的生活中，用生活的尺子去衡量，按艺术规律去创作。我们垦区的创作都经过生活的检验，表现熟悉的生活，是我们艺术实践的准绳。

一批作者长期生活在大致相同的地区，生活会不会贫乏，题材会不会枯竭？让北大荒版画作者的艺术实践作出了回答。时代在发展，生活在变化。反映时代生活的艺术也应该和时代随之发展变化。五十年代到八十年代各个历史时期的作品，无论题材内容还是艺术形式，都有鲜明的时代的特征。五十年代张祯麒创作的《烧荒》，七十年代廖有楷、赵雁朝创作的《节日之夜》、八十年代蒙希平创作的水印套色木刻《孩子、妈妈》、《吸水》等作品，表明文艺创作和社会实践的

依赖关系，以及作品的时代感。老垦荒者在荒原上安营扎寨，建设起新的家园，北大荒成为他们的第二故乡。而出生在北大荒的第二代北大荒人，从自己的幼年时期，就印记着荒原的每一个变化。他们在北国的阳光下，吸吮着泥土的芳香，跟随父辈跨进了八十年代。随着生产的发展，农场职工的生活也有很大改善，过着幸福的新生活。小作者蒙希平是小北大荒人中的一个，他是老垦荒者的儿子，对农场的生活有深切的感受，他笔下的小鸡、小鸭、猪、农舍，洋溢着北国民间的乡土之情，他以小见大地反映了北大荒今天还是人们的新乐园，他只用几根粗放的线条，便生动准确的抓住了动物的神态。他表现了以前北大荒版画没有表现过的主题，证明了文艺创作只要根植于生活，创作之源就永远不会枯竭。

随着社会的发展，人们对艺术也不断提出新的要求，必须在思想内容、艺术境界和表现形式上进行不断探索，打开更新的局面。艺术上的满足，就意味着艺术生命的萎缩。吸收传统表现方法，表现今天的北大荒生活，就是探索的一个方面。北大荒版画惯用油印，我们改用水印，水印在我国有悠久的历史 and 民间特色。风格朴健动人，色彩明快，并具有装饰性。我们试着将这种民族传统艺术的长处移植到版画中来，丰富我们“北大荒版画”的艺术语言。开始，我们先由个别人试验，创作了六、七幅水印小品，供大家观摩研究。然后在草图观摩会上提出这一想法，引导作者们从习惯油印的方法中解放出来。青年作者李元军的草图萌生一种意简言明的版画语言：几根粗犷的线条，几块搭配得当的色块，表现出了一种独到的意境。他的尝试启示了其它作者也通过不同途径去寻找自己的艺术语言。这就克服了我们以往在组织



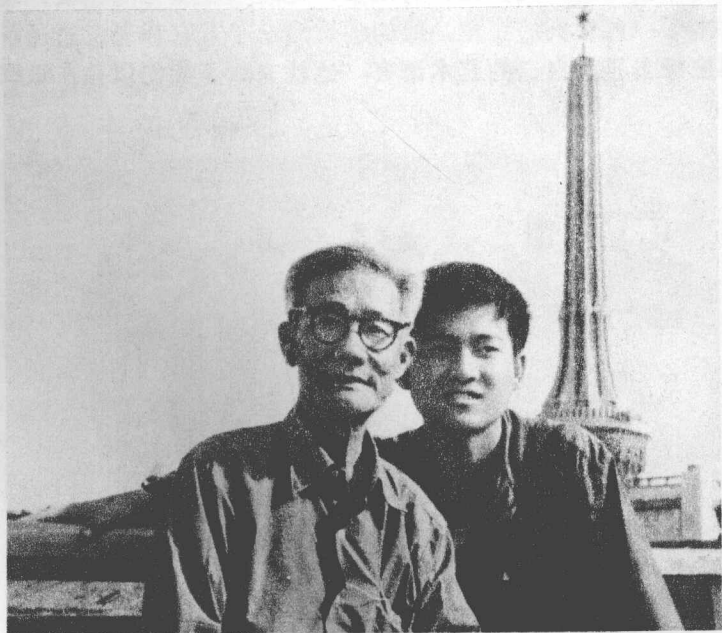
归（套色木刻24×32.5公分）

杨少军

作者研究草图时，把那些本来有个性的东西，统一到一个模式之中的作法。并认识到由油印到水印并非油水之间的区别，而在于各方面都要有相应的变化。从而迫使我们从生活、题材、主题去选择相应的形式。根据每个作者不同的爱好和追求，去推敲作品。作者丁立江创作的《高山青》、李元军创作的《塞外村》就是用这种方法创作出来的。

在水印拓印技术中，我们着重学习和研究了江苏的作品。江苏水印木刻秀媚、清彻、水分淋漓。它的艺术形式和江南生活休戚相关，这一点和“北大荒版画”有共同之处。但我们不能搬江苏的方法，如何将江苏版画的“水”味移植到北大荒版画中来，我们是颇下了一番功夫的。通过试印，发现水印所表现的北大荒的大地具有厚重，深沉之感，不象油印那么呆板，使同样一块重色更富于艺术的魅力，在统一整体色块中起调和作用。《秋的旋律》（刘向荣）《新地》等等水印版画是在借鉴江苏版画过程中较成功的作品，但它与江苏水印又有区别。江苏水印强调了墨色的渲染、流畅；而“北大荒版画”追求的是水和色的韵味，克服了以往油印版画墨色厚而反光的情况。

我们还从外国版画中吸取了有益的成分，几次日本版画展给我们的启发很大，尤其是斋藤清的作品色彩洗炼，笔墨简洁、单纯而厚重，白色的空间利用的很好。它富有日本乡土气息和装饰风格，富有东方艺术的魅力。他的作品，有刀味，以大块的黑色灰相间，巧妙地穿插。这种处理方法和水



李桦同志与北大荒青年版画作者在一起

印的特性相适应，水印木刻要求要刻得深，不允许繁琐镂刻，要求画面的点、线、色、块清晰。为便于拓印方便，也不能浅刻。十九岁的作者蒙希平较好地运用了这一方法，创作了一组（三幅）生活情趣盎然的水印小品。

在探索中我们不舍去“北大荒版画”原来的长处。例如北大荒版画的套色是独具风格的，有利于加强主题感染力。北大荒三江平原的绚丽景色为“北大荒版画”提供了不尽宝库的艺术色彩，由此构成了自己地方的色彩。我们在创作中还加强了形式的装饰性。所谓装饰性，不是指装饰画，或追求工艺美术的装饰风。我们认为，大凡经过艺术加工的美术作品都不是抄袭自然，都带有装饰的意味。如李元军创作的《挠力河晚歌》、于广夫创作的《爽风》、李福茂创作的《艳秋》等。

探索离不开集体的智慧。在集体中，谁有创造性，谁的作品就会引起人们的注意和研究并对别人产生影响，从而激发了另一些人的想象力，达到共同提高的目的。作者周胜华第一个使用了油纸油印版画，获得意外的效果。他不断探索，创造了不同的印法，产生了特定的意境。在他的影响下，其它同志在拓印中又不断有新的创造。譬如，开始尝试水印中，三合板要经过砂纸的打磨，多次刷油打油反复打光，拓印时重色较容易印匀，但浅色却不易着匀，印一个色要反复多次，耗时费力。后来，有人在未处理的版面上刷一遍稀释过的乳胶，这个问题便解决了。此外，还遇到印前浸水开胶脱落变形的问题，经过研究，改为干印后，这个问题也解决了。

实践使我们认识到，一个地区的创造水平要想提高，必须建立一支创作队伍并形成一个骨干核心，作好辅导工作。作为组织者必须具有事业心和自我牺牲精神。这次试搞水印，我们北大荒版画创作的组织者就预先提出设想、方案，并深入细致地启发作者，征询意见，准备物资，件件落实。努力作到勤于思考，善于集中正确意见，并及时解决出现的问题。尤其是对年轻的业余作者，要耐心辅导。既要爱护他们的创作激情，又要积极引导，使他们尽快地熟悉和掌握艺术创作的一般规律，经过这样的启发式培训，许多青年作者有了长足的进步。

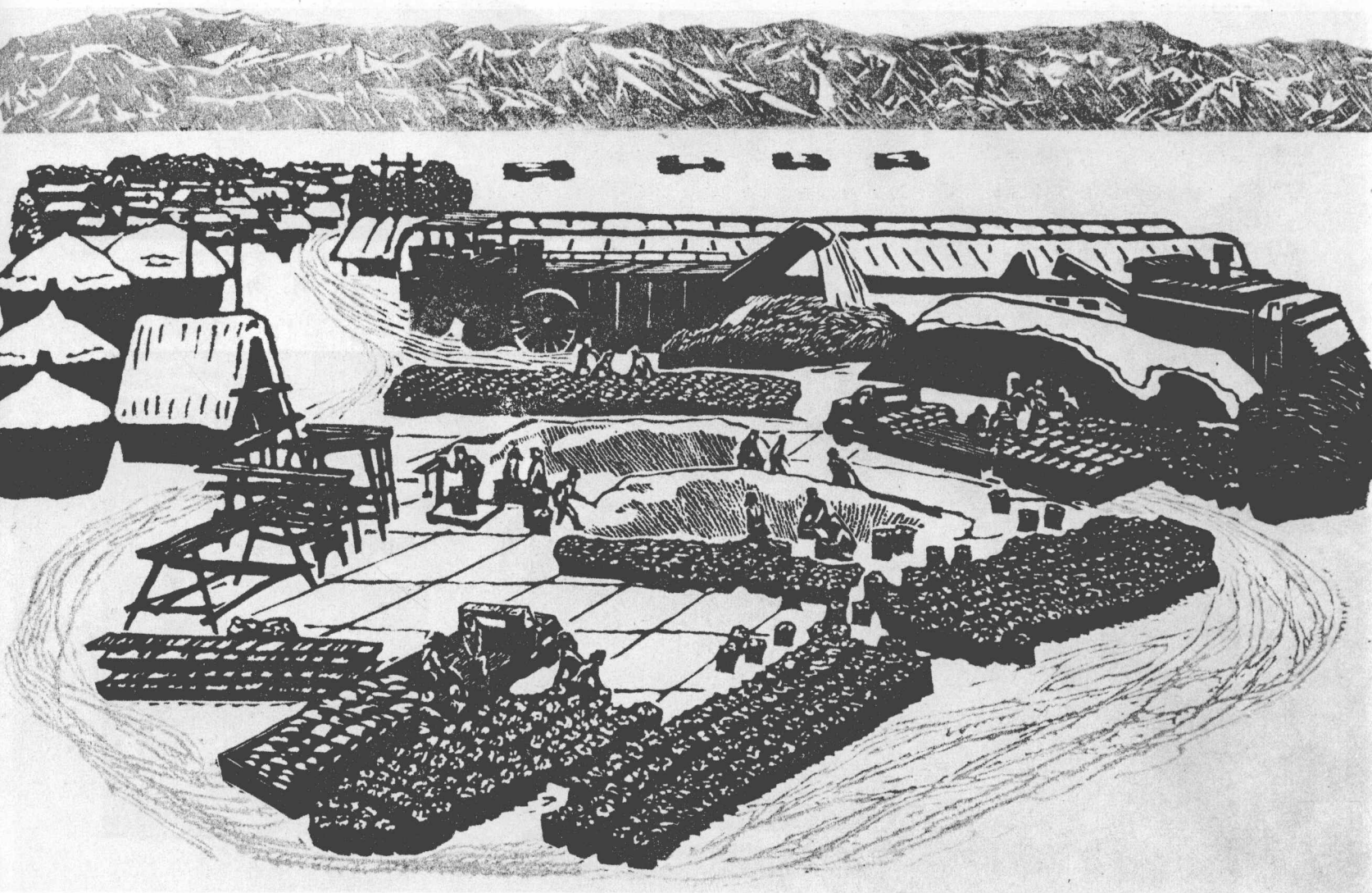
一个人的艺术生命是有限的，但愿人类的艺术事业是无止境的。我国新兴木刻是在鲁迅先生一手倡导和扶植下成长起来的，它有着自己的光辉的战斗历程和革命传统。半个多世纪以来，它一直为人民的生活与斗争保持着密切的联系，形成了我们自己的民族风格。因为如此，它赢得了中外人民的肯定和赞誉。江丰同志逝世之前，在百忙之中，抱病参观了我们的《北大荒风情版画展览》，他语重心长地指出：“青

年人的作品敢想，主要是有生活。我们要选一些反映中国生活和生产面貌的作品，尤其是人物画，拿到国外去展览”。这是对我们北大荒版画新一代的鼓励和鞭策。

我们决心沿着“艺术为人民服务”、“创作不脱离生活”

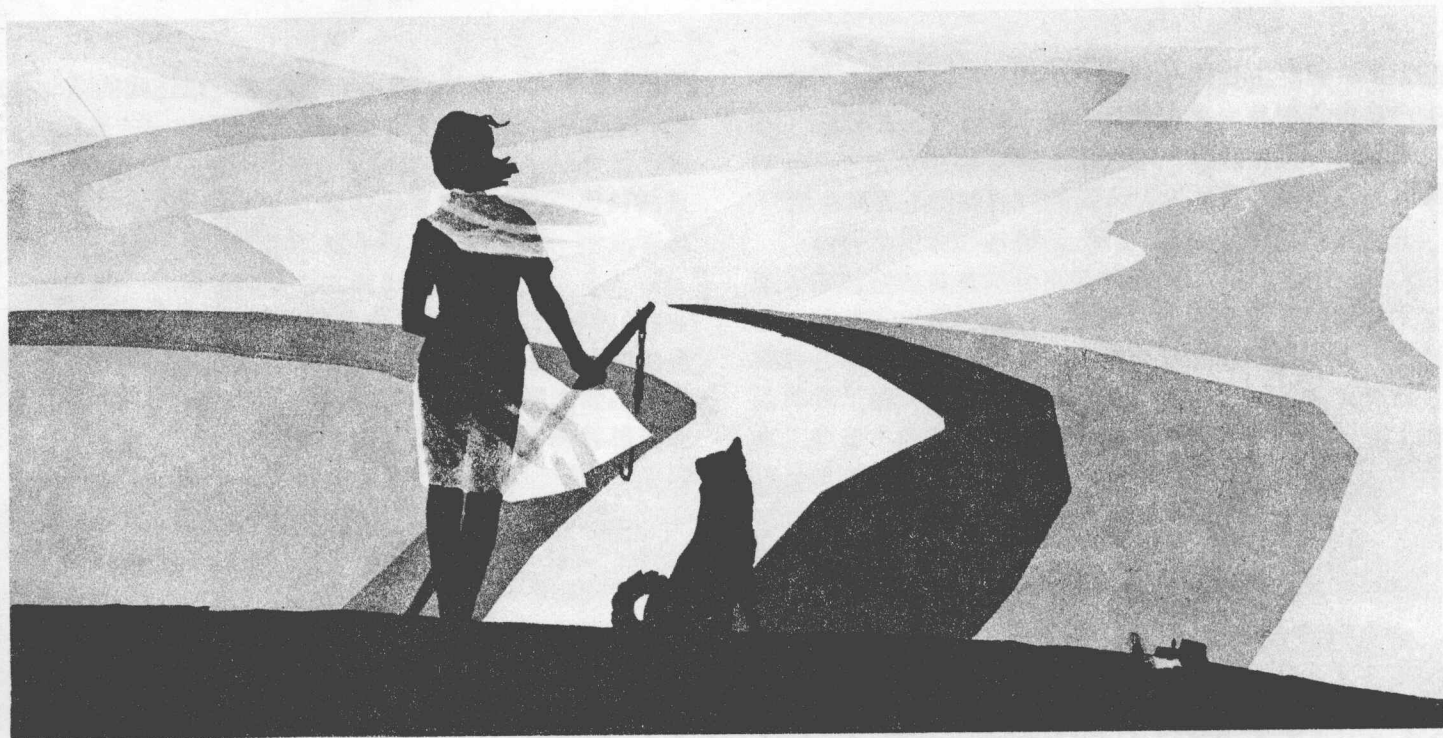
的道路走下去，用我们的心血和汗水，在辽阔的东北大地上建设我们的新生活，培植我们的新艺术。

1982年9月于北京



北大荒的冬天（木刻23.5×38.5公分）

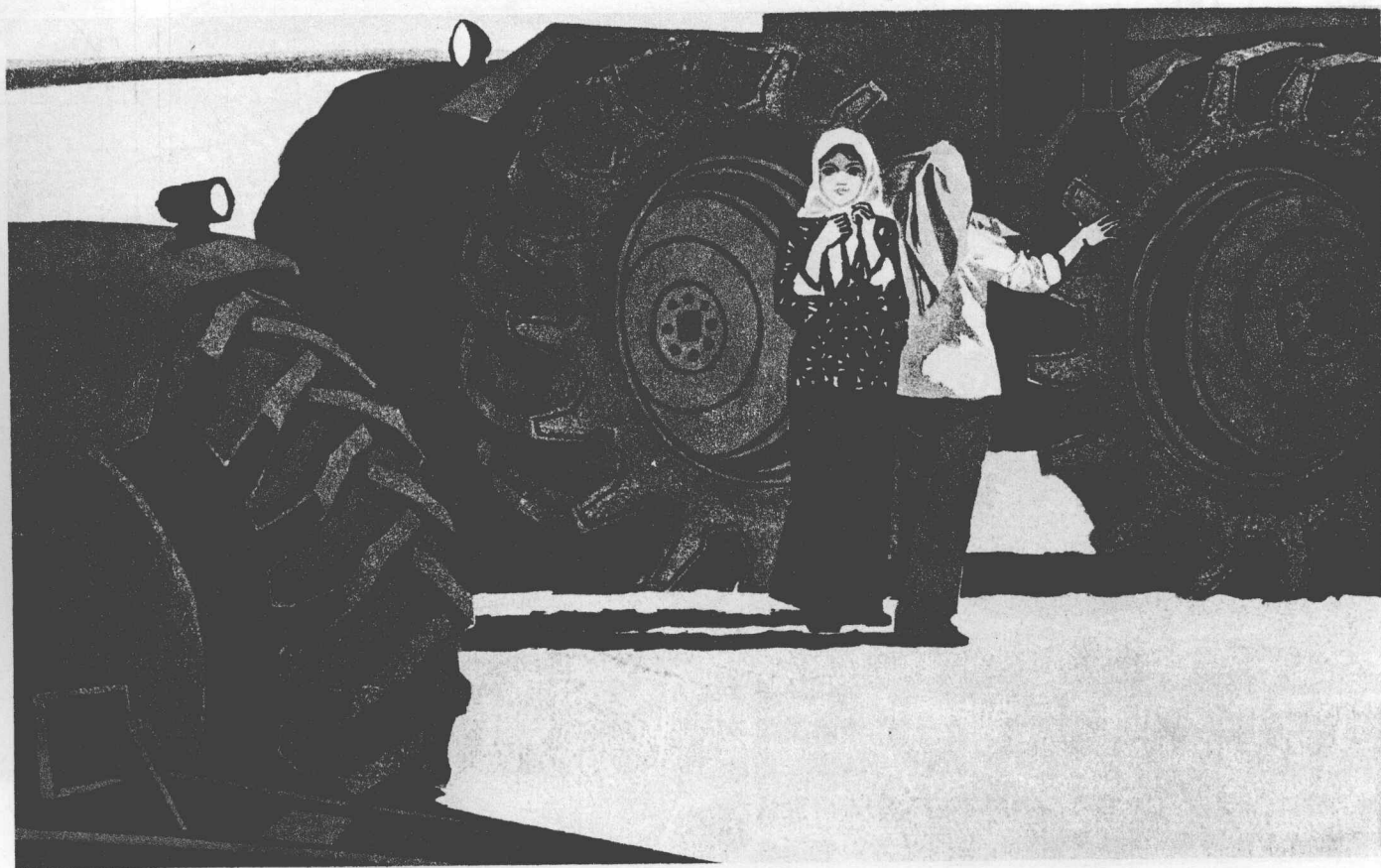
郝伯义



秋 的 旋 律

(水印套色木刻27×53公分)

刘 向 荣



荒 原 上

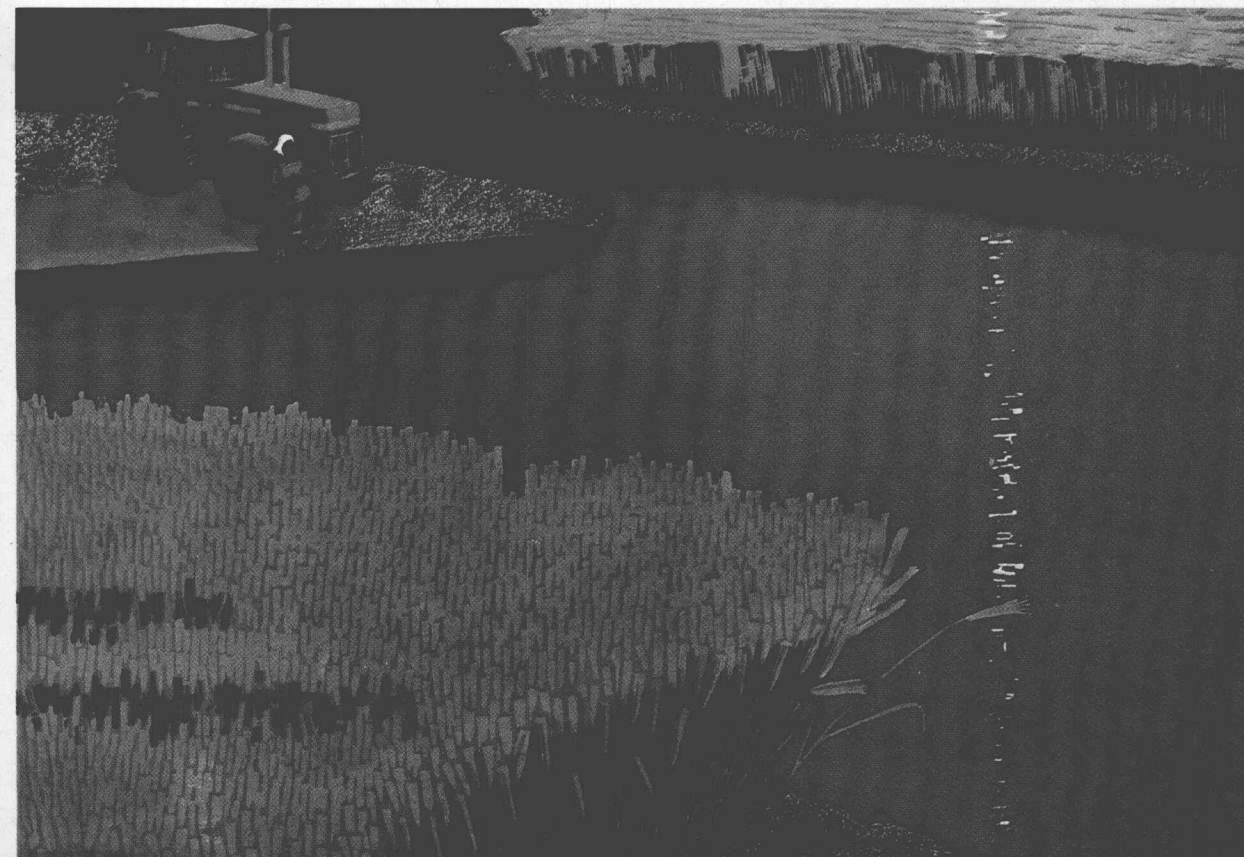
(水印套色木刻36×59公分)

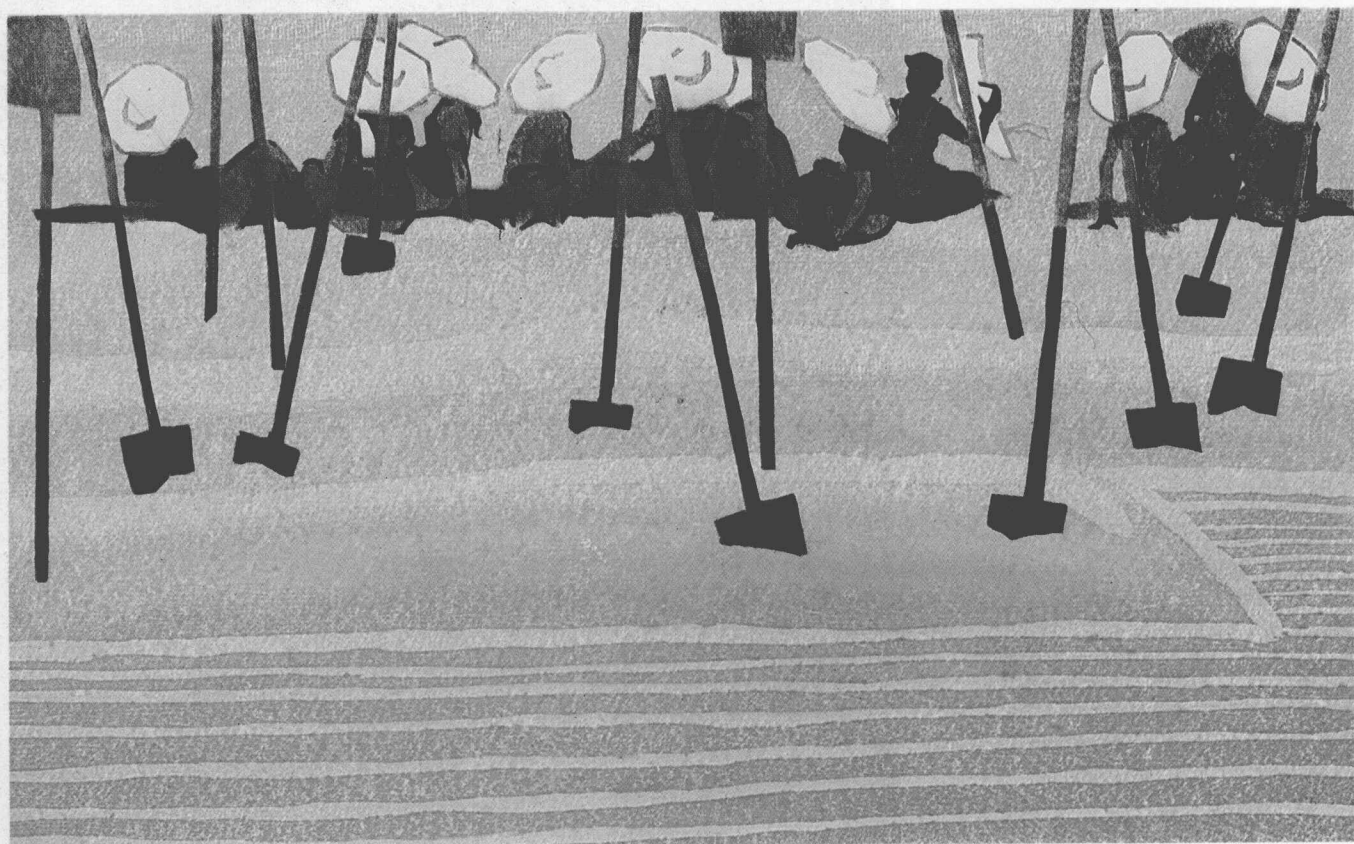
刘 向 荣

高山青
(套色木刻44×42公分)
丁立江

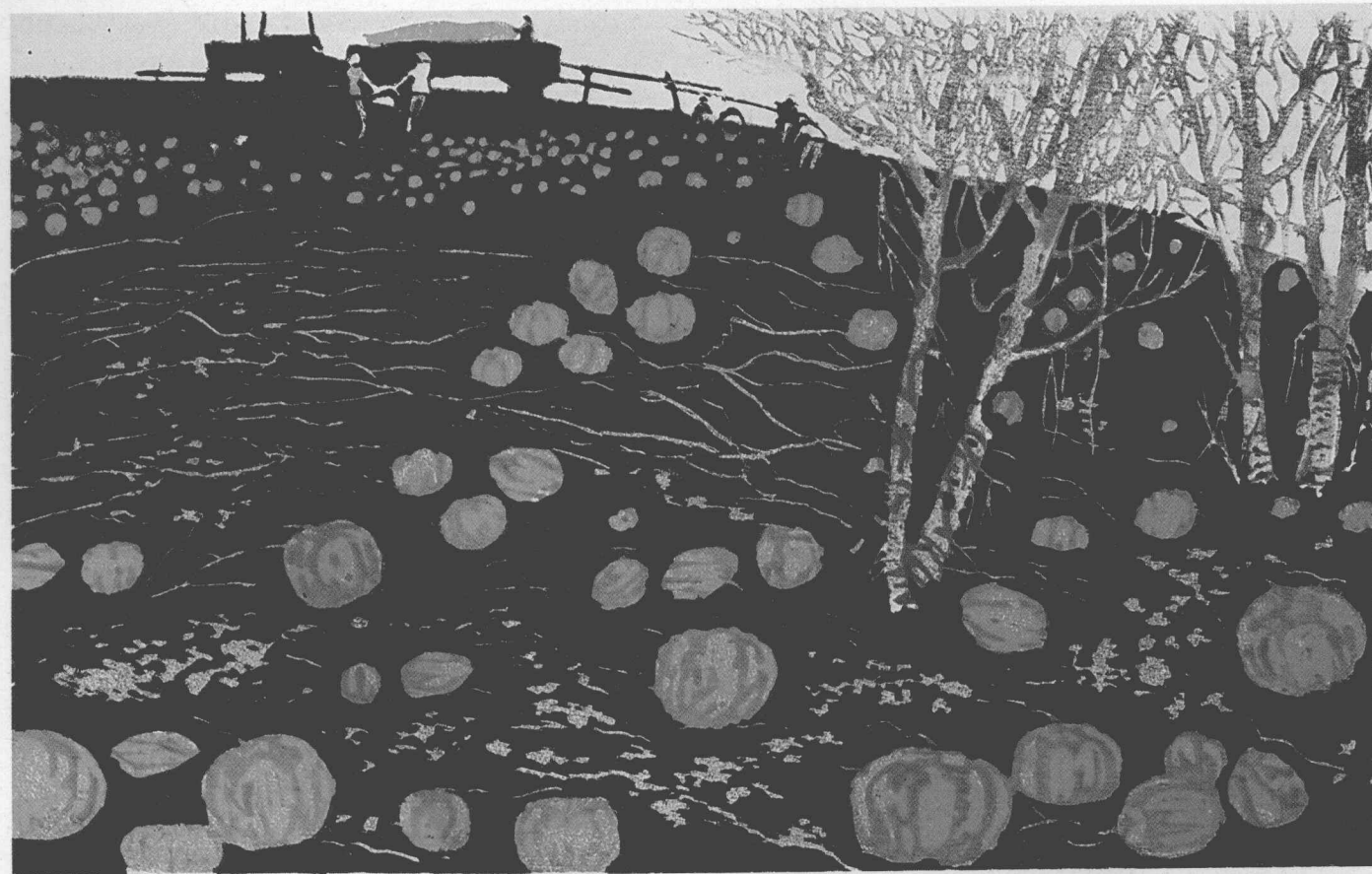


明月初升
(水印套色木刻38×53公分)
李亿平





盛 夏
(套色木刻三十三×五四公分)
张春喜



阳 秋
(水印套色木刻三十三×四九公分)
梁士夫

山 果 落 了
(水印套色木刻47×55公分)
刘 宝



雪 乡
(水印套色木刻39×54公分)
郝 伯 义

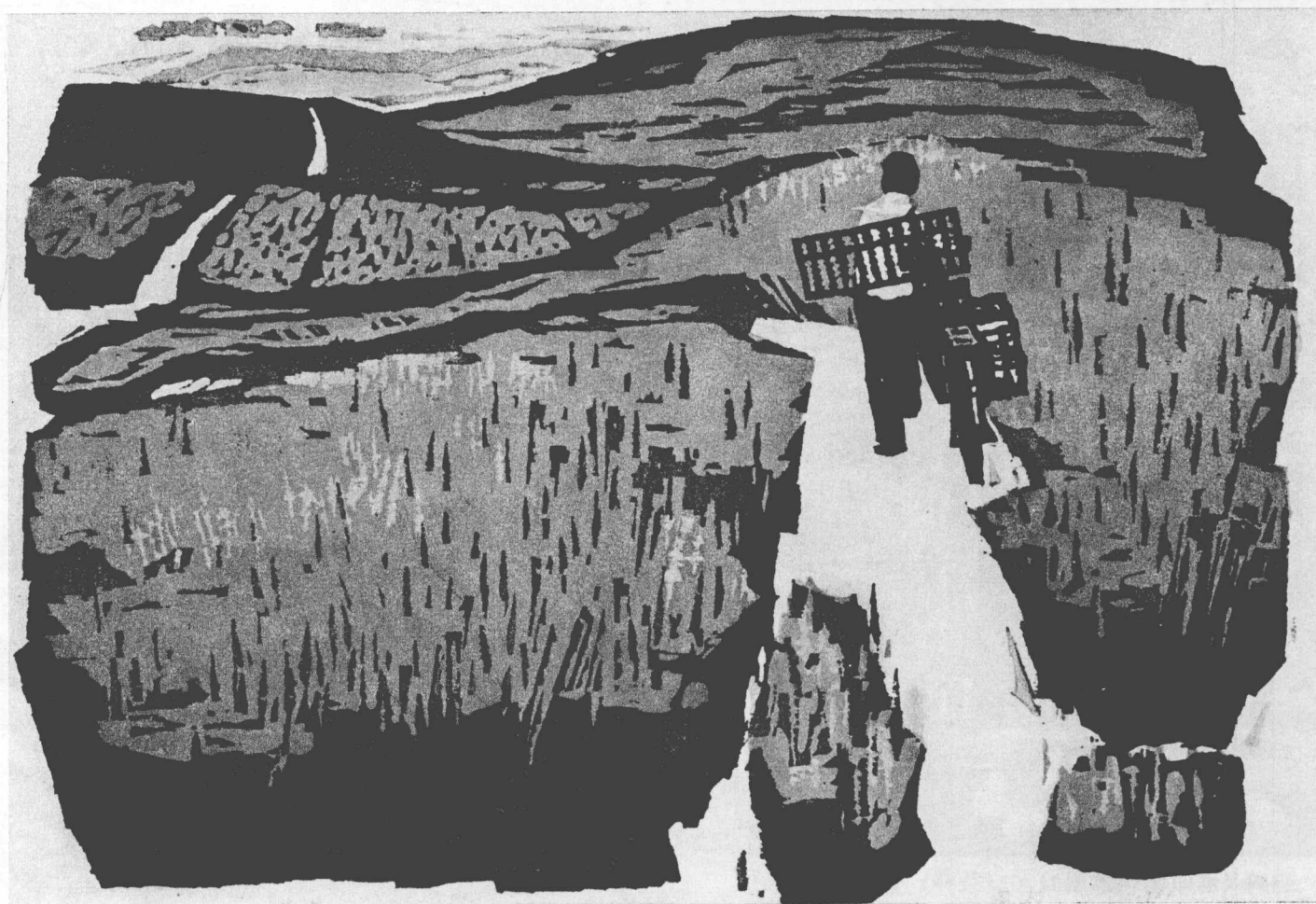
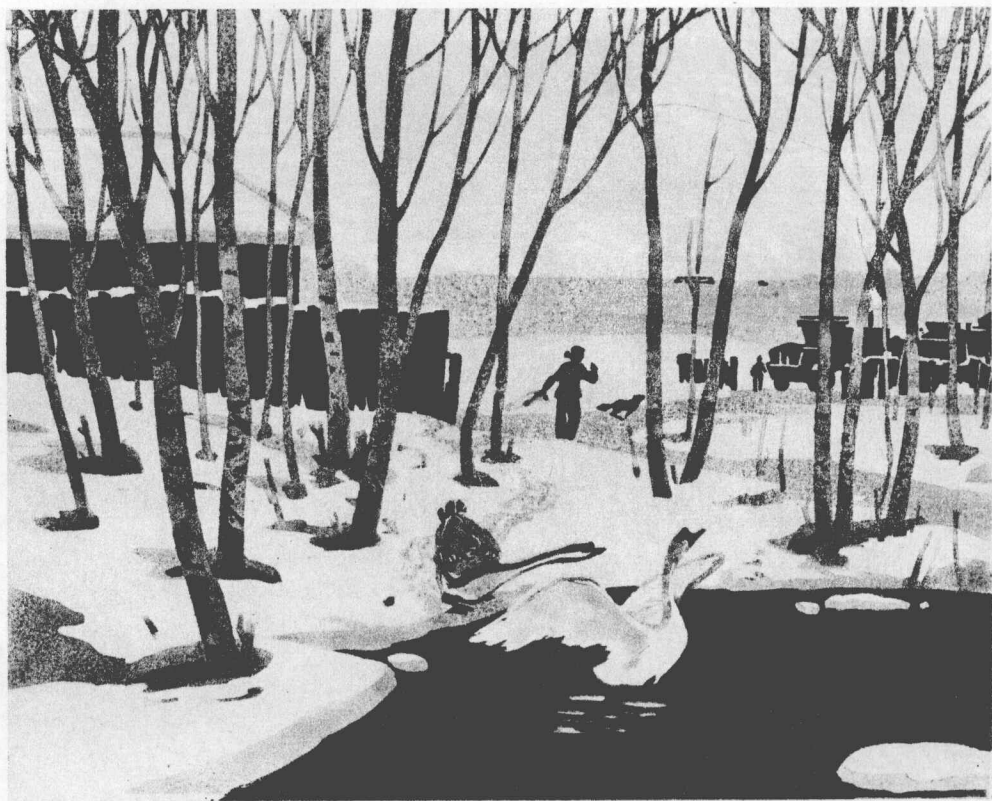




山 珍（水印套色木刻51×48公分）

郝伯义

春 鸣
(水印套色木刻28×36公分)
杨 凯 生



芳 春 (水印套色木刻30×43公分)
此为试读, 需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com